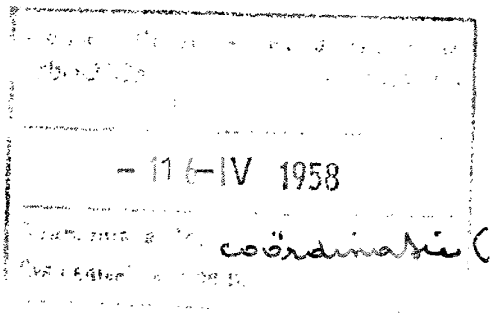
MTL.



L.6118/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 6e februari 1958 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij een onderzoek wordt voorgeschreven omtrent de toestand en de werking van de samenwerkende vennootschappen in 1955, 1956 en 1957", heeft de 20e februari 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 6 février 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "prescrivant une enquête sur la situation et le fonctionnement des sociétés coopératives en 1955, 1956 et 1957", a donné le 20 février 1958 l'avis suivant :

De bedoeling van de Regering zou beter tot uiting komen indien de artikelen 1 en 2 van het ontwerp waren gesteld als volgt :

"Artikel 1.-

Er wordt een statistisch onderzoek ingesteld betreffende :

1° al de op dag van de inwerkingtreding van het besluit bestaande samenwerkende vennootschappen, met inbegrip van die welke in liquidatie zijn;

2° de reeds geliquideerde samenwerkende vennootschappen welke tenminste in één van de boekjaren afgesloten in 1955, 1956 of 1957, enige bedrijvigheid hebben gehad.

Artikel 2.-

De statistiek wordt opgemaakt op grond van de inlichtingen welke met behulp van een vragenlijst, overeenkomstig het bij dit besluit gevoegd model, verstrekt worden, naar gelang van het geval, door :

1) de zaakvoerder, de directeur of de daartoe behoorlijk gemachtigde aangestelde;

2) de vereffenaar;

3) de persoon die voor de bewaring van de boeken of bescheiden verantwoordelijk is".

.../...

Naar luid van de artikelen 3 en 4 van het ontwerp zijn de in artikel 2 bedoelde personen gehouden de hun gevraagde inlichtingen te verstrekken, moeten zij daartoe bij het Nationaal Instituut voor de statistiek de nodige vragenlijsten aanvragen, die hun op aanvraag kosteloos worden bezorgd, en moeten de behoorlijk ingevulde vragenlijsten binnen de termijn vermeld op de vragenlijstennaar het Nationaal Instituut voor de statistiek worden gezonden.

Daar het niet-verstrekken of het niet tijdig verstrekken van de gevraagde inlichtingen een overtreding is waarop straffen worden gesteld, verschaft de aanduiding op de vragenlijsten van de termijn waarbinnen deze aan het Nationaal Instituut voor de statistiek moeten worden gezonden, niet de nodige rechtszekerheid aan de inlichtingplichtigen.

Wetende dat de gevraagde inlichtingen moeten worden verstrekt door het invullen van vragenlijsten welke door het Nationaal Instituut voor de statistiek worden bezorgd, acht de Raad van State het geraden dat de inlichtingplichtigen voor het invullen en inzenden van genoemde vragenlijsten zouden beschikken over een vaste termijn welke de dag na ontvangst dezer aanvangt, doch dat anderzijds de inlichtingplichtigen zouden gehouden zijn de nodige vragenlijsten bij het Nationaal Instituut voor de statistiek aan te vragen binnen een vaste termijn, welke aanvang neemt de dag waarop onderhavig ontwerp in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

.../...

Wordt aan deze aanbevelingen gevolg gegeven, dan zouden volgende wijzigingen in de tekst van het ontwerp moeten worden aangebracht :

1) de tweede zin van artikel 3 stelle men als volgt : "Daartoe moeten zij binnen ... (termijn te bepalen door de Regering) na de inwerkingtreding van dit besluit bij het Nationaal Instituut voor de statistiek de nodige vragenlijsten aanvragen, die hun kosteloos worden bezorgd";

2) in artikel 4 vervange men de tijdsbepaling "binnen de termijn aangeduid op de vragenlijsten" door de volgende : "binnen ... (termijn te bepalen door de Regering) na ontvangst van de vragenlijsten".

Ten slotte moet aan het einde van de vragenlijst de vermelding van de hoedanigheid van de inlichtingplichtige boven dezes handtekening in overeenstemming worden gebracht met de opsomming in artikel 2.

Les articles 1er et 2 du projet traduiraient mieux les intentions du Gouvernement s'ils étaient rédigés comme suit :

"Article 1er.-

Il est procédé à une enquête statistique portant sur :

1° toutes les sociétés coopératives existant au jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté, y compris celles qui sont en liquidation;

2° les sociétés coopératives déjà liquidées qui, au moins durant un des exercices clôturés en 1955, 1956 ou 1957, ont exercé une activité quelconque.

Article 2.-

La statistique est élaborée au moyen des renseignements donnés à l'aide d'un questionnaire conforme au modèle annexé au présent arrêté, suivant le cas :

1) par le gérant, le directeur ou le préposé dûment délégué;

2) par le liquidateur;

3) par la personne responsable de la conservation des livres ou des documents".

Aux termes des articles 3 et 4 du projet, les personnes visées à l'article 2 sont tenues de

.../...

fournir les renseignements qui leur sont demandés; elles doivent se procurer auprès de l'Institut national de statistique les questionnaires requis, qui leur sont remis gratuitement sur demande, et transmettre les questionnaires dûment remplis à l'Institut national de statistique dans le délai qui s'y trouve indiqué.

La non-communication ou la communication tardive des renseignements demandés constituant une infraction passible de peines, l'indication, sur les questionnaires, du délai dans lequel ceux-ci doivent parvenir à l'Institut national de statistique ne procure pas aux assujettis la sécurité juridique indispensable.

Les renseignements demandés devant être communiqués à l'aide de questionnaires fournis par l'Institut national de statistique, le Conseil d'Etat estime qu'il serait souhaitable que les assujettis disposent, pour remplir et envoyer ces questionnaires, d'un délai fixe qui prendrait cours le lendemain de la réception de ces derniers, mais qu'ils soient, par contre, tenus de demander les questionnaires nécessaires à l'Institut national de statistique dans un délai fixe, prenant cours à partir du jour de la publication du présent projet au Moniteur belge.

Si cette suggestion était adoptée, les modifications suivantes devraient être apportées au texte du projet :

1) il conviendrait de rédiger la deuxième phrase de l'article 3 comme suit :

"A cet effet, elles doivent demander à l'Institut national de statistique dans ... (délai à fixer par le Gouvernement) après l'entrée en vigueur du présent arrêté, les questionnaires requis, lesquels leur seront fournis gratuitement";

2) à l'article 4, il conviendrait de remplacer le membre de phrase "dans le délai qui s'y trouve indiqué" par le suivant : "dans ... (délai à fixer par le Gouvernement) après la réception des questionnaires".

Enfin, à la fin du questionnaire, la mention de la qualité de l'assujetti, immédiatement au-dessus de sa signature, devrait être mise en concordance avec l'énumération donnée à l'article 21.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs: premier président,

G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.M.GROMMEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. M.GROMMEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.